

7 juin 1941

45

ITE

*no 1114*

Jun 1941  
Ecole Francaise

à Monsieur le Conservateur des monuments du groupe d'Angkor, Siemréap.

Cher Monsieur,

Je désire avoir quelques renseignements sur le lieu approximatif de la découverte de l'inscription figurant à mon inventaire sous le numéro 531. C'est un fragment de piédroit, actuellement conservé au Musée Albert Sarraut sous la cote D 36, qui a été trouvé à Bantây Kdêi "dans la cour entre la 2e et la 3e enceinte". La trouvaille doit dater de 1920. Peut-être le livre de fouilles vous permettra-t-il de repérer l'emplacement.

L'inscription en question est une inscription donnant les noms de 3 statues, et date de Jayavarman VII. Gardez-vous de la confondre avec le n° 530 de mon Inventaire, comptant aussi 4 lignes et déposée aussi au Musée Albert Sarraut (D 35), qui est beaucoup plus ancienne et est peut-être contemporaine de Kutīçvara.

Bien cordialement à vous.

*quelques renseignements  
approximatif de la découverte  
figurant à mon  
numéro 531. C'est un  
fragment de piédroit, actuellement conservé au  
Musée Albert Sarraut sous la cote D 36,  
trouvé à Bantây  
Kdêi "dans la cour entre la 2e et la 3e  
enceinte". La trouvaille doit dater de  
1920. Peut-être le livre de fouilles  
vous permettra-t-il de repérer l'emplacement.*

*L'inscription en question est une inscription  
donnant les noms de 3 statues, datée de  
et date de Jayavarman VII. Gardez-vous*

n° 144

MINUTE

45

Objet :

Hanoi, le

7 Juin

19

let

Le Directeur de l'Ecole Française  
d'Extrême-Orient

Rép. à n° du 19

Enr. A n°

Rép. du 19 A.

à Monsieur Conservateur d'Angkor

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

J'ai desiré avoir quelques renseignements  
sur le lieu approximatif de la découverte  
de l'inscription figurant sur mon  
inventaire sous le numéro 531. C'est un  
fragment de pied de lit, actuellement conservé au  
Musée O. Sarrault sous le cote D 36,  
qui a été trouvé <sup>par</sup> ~~à~~ Ban Hoi  
Koté "dans le coin entre le 2<sup>e</sup> et le 3<sup>e</sup>  
mur". Le bréviaire doit dater de  
1920. Peut-être la tige de fouille  
vous permettra-t-elle de repérer l'empla-  
cement.

L'inscription en question est une inscrip-  
tion portant le nom de 3 statues, ~~de la~~  
et date de Jayavarman VII. Gardes-les.

de l'confondre avec le n° 530 de mon portefeuille ;  
~~par~~ <sup>constant</sup> aussi 2 lignes et ~~est~~ depuis aussi au Musée  
N. Savant (D 25), qui est beaucoup plus ancien  
et n'est en fait ni ~~un~~ contemporain  
de Kutiévaro.

Bien cordialement à vous

*No d'Inscr*

*R5  
Lajonquière*

11 Juin 1941

le Conservateur des Monuments du Groupe  
d'Angkor, Siemréap.

Cher Monsieur,

Préparant actuellement la publication des petites inscriptions sur les montants de portes dans les monuments de Jayavarman VII, j'aurais besoin des renseignements complémentaires suivants :

1) Tà Prohm. Sur le plan schématique de Tà Prohm que vous avez joint à votre envoi d'inscriptions en août 1940, l'emplacement des inscriptions 7, 8, 9 est indiqué de façon un peu vague. Si le plan de Lajonquière pour cette partie du monument est correct, voudriez-vous m'en envoyer un décalque sur lequel seraient marquées avec précision ces trois inscriptions ?

2) Tà Nei. Ci-joint un plan de Tà Nei sur lequel j'ai placé de façon grossière les inscriptions d'après les renseignements figurant sur des estampages pris par Marchal. Voudriez-vous les faire vérifier, en indiquant à l'encre rouge l'emplacement exact du piédroit inscrit ?

3) Tà Som. Voudriez-vous m'envoyer un petit plan de Tà Som sur lequel vous marquerez avec exactitude les emplacements de six inscriptions dont les localisations suivantes, portées sur les estampages sont insuffisantes :

- (1) Sanctuaire central (à quel endroit?): 2 lignes
- (2).....

- Ipp. j.-

(2) Enceinte I, face Est, piédroit Nord (de quelle porte?): I 1.

(3) Enceinte I Nord, face Sud (= intérieure ?), piédroit Est: I 1.

(4) Gopura I Ouest, porte Est, piédroit Nord: 3 1.

(5) Enceinte I Sud, face Nord (= intérieure ?), piédroit Ouest: I 1.

(6) Bibliothèque Nord, porte Ouest, piédroit Est (ce qui est absurde, une porte ouvrant à l'Ouest ne pouvant avoir que deux piédroits Nord et Sud): 2 1.

FORMAT

Observations

4) Banteay Prei. L'unique inscription se trouve dans l'angle Sud-Est de la galerie. Sur quel piédroit de quelle porte ?

Je vous remercie d'avance pour tous ces renseignements.

Vous aurez du 24 au 26 courant la visite du Dr. Masao Ota, Professeur à la Faculté de médecine de l'Université impériale de Tôkyô, qui est venu en Indochine "en échange" de V. Goloubew. En dehors de la médecine (mycologie, étude de la lèpre, etc.) il pratique la poésie et la peinture. Il doit, à son retour, écrire un récit de son voyage en Indochine. Je vous le recommande tout particulièrement.

Je ne sais pas quand je passerai à Angkor ni si le renforcement des restrictions sur l'essence me permettra d'y aller. Je vous remercie vivement de votre offre d'hospitalité. Je vous préviendrai en temps opportun de la date éventuelle de notre venue.

Bien cordialement à vous.

n°

1161

## MINUTE

Objet :

Hanoi, le

14 Juin 1911

Le Directeur de l'École Française  
d'Extrême-Orient

Rép. à n° du 19

Enr. A n°

Rép. du 19 A.

à Monsieur Conservateur d'Angkor

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

Préparent actuellement la publication de petites  
sur le montant de  
inscriptions des portes dans le monument de  
Jayavarman VII, j'aurais besoin de renseigne-  
ments complémentaires suivants :

1) Tô Pôhm. Sur le plan schématique de Tô Pôhm  
que vous avez joint à votre envoi d'inscriptions en  
aout 1906, l'emplacement de l'inscription n° 8, 9  
est indiqué de façon un peu vague. Si le  
plan de la jonction pour cette partie du  
monument est correct, j'aurais la

voudriez-vous m'en envoyer un détail sur lequel  
seraient marqués avec précision ces inscriptions ?

2) Tô Néi. Ci-joint un plan de Tô Néi sur  
lequel j'ai placé de façon provisoire les  
inscriptions d'après les renseignements figurant

RS  
cure.

S.

....

sur des estampages pris par M. K. K. V. sur les  
vases, en indiquant le lieu rouge l'emplacement exact  
piedroit surst.

3) Ta Som V. sur un ouvrage en petit plan  
Ta Som sur lequel on ~~est~~ marquer avec exactitude  
l'emplacement de six inscriptions dont voici les localités  
~~appartenant~~ suivantes, prises sur les estampages et  
insuffisantes

- (1) Jambouan central (à quel endroit ?) : 2 l.
- (2) Eucriste I, face Est, piedroit Nord (de quelle partie ?) : 1 l.
- (3) Eucriste I Nord, face Sud (= intérieure ?), piedroit Est N. O. : 1 l.
- (4) Gopua I Ouest, face Est, piedroit Nord : 3 l.
- (5) Eucriste I Sud, face Nord (= intérieure ?), piedroit Ouest : 1 l.
- (6) Puthu-chu Nord, face Ouest, piedroit Est (à quel endroit, une partie ou tout ? l'ouest ne pouvant avoir que deux piedroits nord et sud) : 2 l.

4) Bonkeay Pri. Une seule inscription de trou d'eau (angle  
Sud-Est de la galerie. Sur quel piedroit de quelle partie ?

J'ai un message d'excuse pour tout ce qui concerne  
V. sur aux de 24 au 26 concernant la visite de Dr. Masao Oka,  
Professeur - l'absence de l'Université de l'Université impériale  
de Tokyo, qui est venue à Indochine "en échange" de V.  
Goloubew. En dehors de l'Université (mycologie, étude de  
la lipe, etc.) et pratiquer la poésie et la peinture. Il doit,  
à son retour, écrire un récit de son voyage en Indochine. J'en  
serais grandement intéressé.

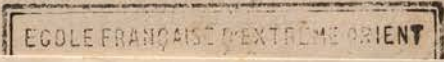
J'en suis sûr quand je pourrai. Songez de si le déplacement  
des restrictions ou l'absence en permettra d'y aller. J'en serais  
vivement de votre offre d'hospitalité. J'en suis sûr.

opportunité de l'achat d'un exemplaire de cette œuvre  
B. en consultation avec son

49

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION



Siemréap, le 18 Juin 1941.

ÉCOLE FRANÇAISE  
D'EXTRÊME-ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

47

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

*R5  
Commissaire*

Siemréap, le 13 Juin 1941.

CONSERVATION

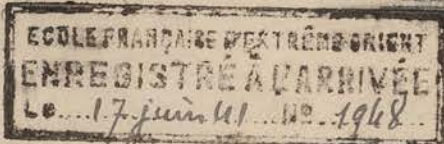
DES MONUMENTS DU GROUPE  
D'ANGKOR

LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE

N° 176.

D'ANGKOR à Monsieur le Directeur  
de l'École Française d'Extrême-  
Orient,

HANOI



Monsieur le Directeur,

Inscription  
Bantay Kdei  
f. : V/lettre n° 151  
du 7/6/41

J'ai fait selon votre désir des recherches dans le Journal de Fouilles, et bien que l'inventaire porte comme origine de l'inscription n° 531 la mention "cour entre 2è et 3è enceinte", je ne vois comme susceptible de s'y rapporter que la trouvaille faite le 9 novembre 1920, à savoir :

"Bantay Kdei - Trouvé dans la cour entre première et seconde enceinte occidentale, côté S., un fragment inscrit: trois lignes de 23 c/m et une ligne de 43 c/m, hauteur totale 12 c/m. Cette inscription est assez bien conservée".

N'ayant pas l'estampage dans les archives de la Conservation, je ne puis cependant me prononcer de façon certaine, mais vous êtes sans doute en mesure de le faire à Hanoi.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes sentiments dévoués.//



MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR

École Française d'Extrême-

48

17 Juin 41

Angkor.

Phnomkrom skaxtgowtu  
Phnomzsedny kuyfsanxij

encre Chine Phnom Krom,  
architecture, reproduction,  
trame grise.

emplacement pour plusieurs  
lignes à la ligne supérieure.

sur le plan les 6  
lignes seraient :

- 1. N., porte N. piedroit E. - 2 lignes.
- 2. N., piedroit N. - 1 ligne.
- 3. E. - 1 ligne.
- 4. N., piedroit N. - 3 lignes.

5).....



0000

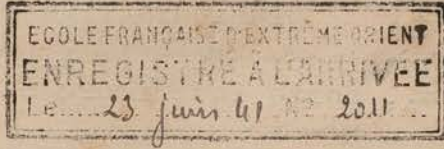
49

ÉCOLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR



Siemréap, le 18 Juin 1941.

N° 183.

LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR

à Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient

Inscriptions, lettre n° 183 du 11/6/41

48

*R5*  
*Conservateur Angkor*

17 Juin

41

Conservateur Angkor, Siemréapangkor.

1593. -	gwulbeuexu	glukldadao	Phnomkrom	skaxtgowtu
	havjaeuneh	apeoeukmee	rhunzsedny	kuyfsanxij
	xyyriizhom			

Prière m'envoyer urgence dessin encre Chine Phnom Krom, plan d'ensemble et détail d'architecture, reproduction, par photo laissant apparaître trame grise.

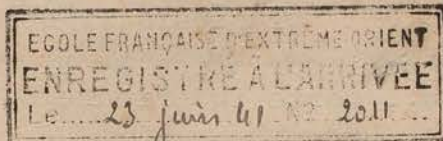
Le Directeur,

Sanctuaire isolé dans l'axe des faux-gopura, porte E., piedroit N. - emplacement pour plusieurs lignes, quelques traces de caractères à la ligne supérieure.

3°) Pour Ta Som, nous avons également porté sur le plan les 6 inscriptions, dont les localisations seraient :

- n° 1) Sanctuaire central, avant-corps N., porte N. piedroit E. - 2 lignes.
- 2) Gopura I.E., porte extérieure E., piedroit N. - 1 ligne.
- 3) Gopura I.N., porte S., piedroit E. - 1 ligne.
- 4) Gopura I.O., porte intérieure E., piedroit N. - 3 lignes.
- 5).....

## SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION  
DES MONUMENTS DU GROUPE  
D'ANGKOR

Siemréap, le 18 Juin 1941.

N° 183.

## LE CONSERVATEUR DES MONUMENTS DU GROUPE D'ANGKOR

à Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-  
Orient, Hanoi.

Inscriptions.

:V/lettre n° 154I  
du 11/6/41

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre demande,

- 1°) nous vous envoyons une reproduction du plan Lajonquière de Ta Prohm, avec indication exacte de l'emplacement des 16 inscriptions.
- 2°) Pour Ta Neï, nous vous retournons votre croquis après y avoir marqué à l'encre rouge l'emplacement exact des inscriptions déjà connues, plus 4 autres complètement effacées. La nomenclature serait la suivante :
- n° 1) Gopura I.O., porte E., piédroit N. — 1 ligne.
  - 2) Gopura I.N., porte S., piédroit E. — 2 lignes.
  - 3) Galerie I.N., porte milieu sur cour intérieure, piédroit E. — 3 lignes.
  - 4) Faux-gopura I.N., porte S. sur cour, piédroit E. — 2 ou 3 lignes effacées.
  - 5) Pavillon d'angle N.E., porte intérieure S. sur galerie E., piédroit E. — 9 lignes.
  - 6) Gopura I.E., porte E., piédroit N. — 2 lignes effacées.
  - 7) Pavillon d'angle S.E., porte intérieure N. sur galerie E., piédroit O. — 1 ligne.
  - 8) Faux-gopura I.S., porte N. sur cour, piédroit O., — 2 lignes.
  - 9) Gopura I.S., porte N., piédroit O. — 1 ligne.
  - 10) Galerie I.S., petite porte sur cour intérieure entre gopura I.S. et pavillon d'angle S.O., piédroit O. — 1 amorce de ligne effacée.
  - II) Cour intérieure, sanctuaire isolé dans l'axe des faux-gopura, porte E., piédroit N. — emplacement pour plusieurs lignes, quelques traces de caractères à la ligne supérieure.
- 3°) Pour Ta Som, nous avons également porté sur le plan les 6 inscriptions, dont les localisations seraient :
- n° 1) Sanctuaire central, avant-corps N., porte N. piédroit E. — 2 lignes.
  - 2) Gopura I.E., porte extérieure E., piédroit N. — 1 ligne.
  - 3) Gopura I.N., porte S., piédroit E. — 1 ligne.
  - 4) Gopura I.O., porte intérieure E., piédroit N. — 3 lignes.
  - 5).....